



La Nouvelle

Author: Srividhya Venkat

Illustrator: Sayan Mukherjee

Translator: Sak Untala

Level 3



Aujourd'hui, il y a une nouvelle à l'arrêt de bus de Mira. Tout le monde la dévisage, mais personne ne lui parle.

Dans le bus scolaire, tous les élèves sont assis à côté de leurs amis.

La nouvelle, elle, est toute seule.



À l'école, la maîtresse, Miss Salma, a une surprise pour Mira et ses camarades de classe.

— Nous avons une nouvelle amie dans la classe. Elle s'appelle Zenie.

Tous les élèves se tournent vers Zenie.

— Elle est différente, disent-ils.

Miss Salma leur indique qu'ils doivent être gentils et serviables avec elle.



Mira se souvient alors avoir été elle-même la nouvelle dans l'école. Personne ne lui parlait. Personne ne voulait jouer avec elle.

Elle fait un sourire à Zenie. Zenie lui sourit à son tour.

Pendant le cours d'arts plastiques, Mira prête ses crayons à Zenie. Pendant la récréation, elles partagent leur repas. Elles s'asseyent l'une à côté de l'autre dans le bus, après l'école, et jouent même ensemble le soir.

Elles sont devenues les **MEILLEURES AMIES DU MONDE !**



Certains élèves se moquent de Zenie. Ils l'insultent et la traitent d'étrangère.

— Elle est Indienne, leur rétorque Mira avec colère.

Zenie est très triste.

— C'est bien d'être différente, lui dit Mira.

Mira a souvent entendu sa maman dire ça à son frère dont certains se moquent car il porte des lunettes.



Un jour, Miss Salma demande à ses élèves de participer un nouveau projet. Ils sont tous emballés. Tous, sauf Zenie.

— Que dois-je faire ? demande-t-elle à Mira.

— Ne t'inquiète pas, répond Mira. Tu peux parler de ta famille, de festivals, de ta région.

— Mais ils vont se moquer de moi, dit Zenie.

— Lorsque tu prendras la parole, ne regarde que les élèves qui sont gentils avec toi, indique Mira en repensant aux conseils de sa maman.



Lorsque le grand jour arrive, les élèves de la classe sont surexcités.

Miss Salma les prend en photo dans leurs costumes.

Zenie est absente. Elle n'était pas à l'arrêt de bus non plus.

Mira espère qu'elle ne va pas rater l'école en ce jour spécial.

Les réjouissances vont bientôt démarrer.



Parth porte un *angarakho-chorno*, qui est un costume traditionnel de l'État du Gujarat.

Sa sœur jumelle, Puja, porte une tenue *chaniya-choli*.

Ensemble, ils dansent le *garba*.

Veena chante un magnifique chant de liberté en tamil, sa langue maternelle.



D'autres élèves évoquent des festivals, des traditions, de la cuisine et des personnalités indiennes.

Mira, quant à elle, présente fièrement un diaporama sur l'État princier du Rajasthan, d'où elle est originaire.

Puis, une élève portant une grande coiffe fait son entrée dans la salle de classe.



C'est Zenie ! Elle est méconnaissable avec son costume et son maquillage.

— Je suis originaire du Mizoram, dit-elle, l'un des vingt-neuf États indiens.

Tous les élèves l'écoutent attentivement. Ils ne l'ont jamais beaucoup entendue parler.

— Je porte un *puanchei* et je vais vous montrer une danse de chez moi qui s'appelle le *chheilham*.



Miss Salma met de la musique. Zenie entame alors sa danse avec beaucoup de grâce et d'entrain.

Certains élèves ricanent, mais elle les ignore. Elle s'amuse tellement que rien ne peut l'arrêter.

Miss Salma se met à danser aussi. Certains élèves se joignent à elles. D'autres, comme Mira, tapent dans leurs mains en rythme. Tout le monde s'amuse beaucoup.



Lorsque la musique s'arrête, Zenie arrête de danser. Un silence s'abat dans la salle de classe. Miss Salma applaudit, bientôt imitée par tous les élèves.

Dans le bus, en rentrant de l'école, Zenie est enchantée.

— Tu avais raison, Mira, dit-elle. C'est bien d'être différente.

Plus aucun élève ne se moque d'elle à présent. Elle est devenue l'une des leurs.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Story Attribution:

This story: La Nouvelle is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The New Girl](#)', by [Srividhya Venkat](#). © Pratham Books , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A girl's silhouette against flowers and clouds](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A group of school children standing outside their bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A teacher and two school children looking at a girl in the class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two girls having a meal together](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A school going girl shouts at a boy in a group](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A student talking to another in a class](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl in deep thought with a woman taking a picture of children in the background](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl watching two people doing a regional dance](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl giving a presentation](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl with a traditional headgear in front of a crowd](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A girl with a headgear, and a woman clapping](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Group of children talking to each other in a bus](#) by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La Nouvelle

(French)

Il y a une nouvelle dans la classe de Mira. Tous les élèves l'insultent car elle a l'air différent d'eux. Mais doit-on tous se ressembler ?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at <https://www.freekidsbooks.org>
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?



<https://www.freekidsbooks.org>
Simply great free books –
Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!
Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: <https://www.freekidsbooks.org/about>

*Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.
This page is added for identification.*